



## **PROTOCOLO DE ACORDO CONVÊNIO DE ACUERDO**

### **Artigo 1.º / Artículo 1.**

A Federação Portuguesa de Orientação (FPO) e a Federación Española de Orientación (FEDO), decidem mediante a assinatura do presente acordo impulsionar as relações e a cooperação entre as duas Federações com a finalidade de atingir os objetivos definidos no Artigo 2.º.

La Federación Portuguesa de Orientación (FPO) y la Federación Española de Orientación (FEDO), deciden con la firma del siguiente acuerdo incrementar las relaciones y la cooperación entre las Federaciones con el fin de conseguir los objetivos señalados en el Artículo 2.

### **Artigo 2.º / Artículo 2.**

Os objetivos do presente acordo são:

- Conseguir um maior desenvolvimento da Orientação na Península Ibérica;
- Incrementar/estreitar relações entre os praticantes de ambos os países;
- Troca de conhecimentos, métodos de treino, etc.;
- Definição de provas de Orientação de participação conjunta;
- Liderar e aumentar a cooperação com os países Sul-Americanos e Africanos.

Los objetivos de este acuerdo son:

- Conseguir un mayor desarrollo de la Orientación en la Península Ibérica;
- Incrementar las relaciones entre los deportistas de ambos países;
- Intercambiar conocimientos, métodos de entrenamiento, inquietudes, etc.;
- Definir pruebas de Orientación de participación conjunta;
- Liderar y aumentar la cooperación con los países sudamericanos y africanos.

### **Artigo 3.º / Artículo 3.**

A FPO e a FEDO coordenam com a necessária antecedência:

- Calendário das competições comuns;
- Organização dos Campeonatos Ibéricos;
- Difusão das actividades de um país no outro;
- Novos convénios que aumentem as relações entre ambas as Federações.

La FPO y la FEDO coordinan con antelación:

- Calendarios de las competiciones comunes;
- Organización del Campeonato Ibérico;
- Difusión de las actividades de un país en el otro;
- Nuevos convenios que aumenten las relaciones entre las dos Federaciones.

#### **Artigo 4.º / Artículo 4.**

A língua oficial em cada prova será a do país organizador.

La lengua oficial en cada prueba será la del país organizador.

#### **Artigo 5.º / Artículo 5.**

Em cada época são estabelecidas duas provas comuns nos calendários da FPO e da FEDO, em Pedestre e O-BTT, disputadas em 2 etapas cada uma delas:

- Campeonato Ibérico de Orientação Pedestre;
- Campeonato Ibérico de Orientação em BTT.

O Campeonato Ibérico de cada disciplina decide-se na segunda etapa aplicando os critérios que se estabelecem nos Artº 6º e Artº 7º.

En cada temporada se estableceran dos pruebas comunes en los calendarios de liga FPO – FEDO, tanto de O-Pie como en O-BM, disputadas en dos jornadas cada una de ellas:

- Campeonato Ibérico de O-Pie;
- Campeonato Ibérico en O-BM.

El Campeonato Ibérico a decidirá en la segunda prueba, aplicando los criterios que se establecen en los Art. 6º y 7º.

#### **Artigo 6.º / Artículo 6.**

##### **Campeonato Ibérico de Orientação Pedestre:**

- Nos anos pares a primeira etapa disputa-se em Espanha (entre Abril e Junho) e a segunda etapa em Portugal (entre Setembro e Novembro). Nos anos ímpares a primeira etapa disputa-se em Portugal (entre Abril e Junho) e a segunda etapa em Espanha (entre Setembro e Novembro).
- Cada etapa é composta por 3 percursos distintos: distância média (sábado de manhã), sprint (sábado à tarde) e distância longa (domingo); (se o programa for só 2 dias);
- Em termos individuais:
  - participam todos os atletas que se inscrevam e tenham as respectivas licenças válidas junto da FPO ou da FEDO.
  - São disputados nas seguintes classes: H/D 16, H/D 18, H/D 20, H/D E, H/D 35, H/D 40, H/D 45, H/D 50, H/D 55 e H/D60.
  - São premiados os 3 melhores atletas que nas classes estipuladas obtenham os melhores resultados obtidos pela soma dos tempos dos 6 percursos das 2 etapas.
- Em termos colectivos:
  - São apurados resultados colectivos para Masculinos e Femininos
  - Para efeitos colectivos são extraídos, em cada etapa, da classificação final por tempos das 3 especialidades, das classes referidas, os 2 melhores atletas da FPO e os 2 melhores da FEDO (excepto nas classes H/D E em que são extraídos os melhores 4) e é formada uma classificação "ibérica", onde se atribui o seguinte sistema de pontuação:
    - 1ºclas – 8 pontos,
    - 2º - 7 pontos,
    - 3º - 6 pontos,
    - 4º - 5 pontos,
    - 5º - 4 pontos, (só para Elites)
    - 6º - 3 pontos, (só para Elites)
    - 7º - 2pontos, (só para Elites)
    - 8º - 1 ponto (só para Elites)
    - Aos desclassificados - 0 pontos.
  - As classificações finais de Masculinos e de Femininos são obtidas pelo somatório das pontuações obtidas em cada etapa.

- Troféus: são adquiridos pela Federação organizadora da segunda etapa;
- O país visitante em cada etapa nomeia um delegado, para apoiar e acompanhar em permanência a mesma, e a Federação visitada suporta o seu alojamento e alimentação.

#### **Campeonato Ibérico de Orientación a Pie:**

- Los años pares la primera prueba se disputará en España entre los meses de Abril a Junio y la segunda prueba en Portugal entre los meses de Septiembre y Noviembre. Los años impares la primera prueba se celebrará en Portugal entre Abril y Junio y la segunda en España entre Septiembre y Noviembre.
- Cada prueba estará compuesta de tres carreras distintas: distancia media (sabado por la mañana), sprint (sabado por la tarde) y distancia larga (domingo por la mañana).

#### **En terminos individuales:**

- Podrán participar todos los deportistas que tengan la licencia en vigor tanto de la FPO como de la FEDO.
- Se disputara en las categorías H/D-16, H/D-18, H/D-20, H/D-E, H/D-35, H/D 40, H/D-45, H/D50, H/D-55 y H/D60
- Se entregará trofeo a los tres primeros clasificados en cada una de las categorías estipuladas, de acuerdo con los resultados obtenidos en las 6 carreras celebradas en las dos pruebas.

#### **En terminos colectivos:**

- Se tendrá en cuenta la suma de los resultados obtenidos tanto en Masculino como en Femenino.
- Para obtener al equipo ganador, en cada prueba, la clasificación final por tiempos en las 3 modalidades, de las categorías referidas, tomando los 2 mejores tiempos de los participantes de cada país (total 4) en cada una de ellas excepto en la categoría H/D-E que se tomaran los 4 primeros (total 8), se establecerá una clasificación "Ibérica" de acuerdo con el siguiente sistema de puntuación:

1º Clas.-	8 puntos.		
2º Clas.-	7 puntos.		
3º Clas.-	6 puntos.		
4º Clas.-	5 puntos.		
5º Clas.-	4 puntos.	(solo en H/D-E).	
6º Clas.-	3 puntos.	"	"
7º Clas.-	2 puntos.	"	"
8º Clas.-	1 puntos.	"	"
Caso de descalificación 0 puntos.			

- Las clasificaciones finales masculinas y femeninas serán obtenidas por el sumatorio de las puntuaciones obtenidas en cada etapa.

- Los trofeos serán proporcionados por la Federación que organiza la segunda prueba.
- El país visitante nombrará un delegado para apoyar en lo necesario a la federacion organizadora la que le facilitará su alojamiento y manutención.

#### **Artigo 7.º / Artículo 7.**

#### **Campeonato Ibérico de Orientação em BTT:**

- Nos anos pares a primeira etapa disputa-se em Portugal (entre Janeiro e Abril) e a segunda etapa em Espanha (entre Abril e Julho). Nos anos ímpares a primeira etapa disputa-se em Espanha (entre Janeiro e Abril) e a segunda etapa em Portugal (entre Abril e Julho).
- Cada etapa é composta por 2 percursos distintos: distância média e distância longa.

#### **Em termos individuais:**

- participam todos os atletas que se inscrevam e tenham as respectivas licenças válidas junto da FPO ou da FEDO.

- São disputados nas seguintes classes: H/D 18, H/D 20, H/D E, H/D 40 e H/D50.
  - São premiados os 3 melhores atletas que nas classes estipuladas obtenham os melhores resultados obtidos pela soma dos tempos dos 6 percursos das 2 etapas.
- Em termos colectivos:
- São apurados resultados colectivos para Masculinos e Femininos
  - Para efeitos colectivos são extraídos, em cada etapa, da classificação final por tempos das 2 especialidades, das classes referidas, os 2 melhores atletas da FPO e os 2 melhores da FEDO (excepto nas classes H/D E em que são extraídos os melhores 4) e é formada uma classificação "ibérica", onde se atribui o seguinte sistema de pontuação:
    - 1º clas – 8 pontos,
    - 2º - 7 pontos,
    - 3º - 6 pontos,
    - 4º - 5 pontos,
    - 5º - 4 pontos, (só para Elites)
    - 6º - 3 pontos, (só para Elites)
    - 7º - 2pontos, (só para Elites)
    - 8º - 1 ponto (só para Elites)
    - Aos desclassificados - 0 pontos.
  - As classificações finais de Masculinos e de Femininos são obtidas pelo somatório das pontuações obtidas em cada etapa.
- Troféus: são adquiridos pela Federação organizadora;
- O país visitante em cada etapa nomeia um delegado, para apoiar e acompanhar em permanência a mesma, e a Federação visitada suporta o seu alojamento e alimentação.

### **Campeonato Ibérico de Orientación en Bicicleta O-BM**

- Los años pares la primera prueba se disputará en Portugal (entre los meses de Enero a Abril), la segunda prueba en España (Entre Abril y Julio). Los años impares la primera prueba se celebrará en España (de Abril a Julio) y la segunda en Portugal (Entre Septiembre y Noviembre).
- Cada prueba estará compuesta de 2 carreras distintas: distancia media y larga.
- En terminos individuales:
- Podrá participar todos los deportistas que tengan la licencias en vigor tanto de la FPO como de la FEDO.
  - Se disputara en las categorias H/D-18, H/D-20, H/D-E, H/D-40, H/D-50.
  - Se entregará trofeo a los tres primeros clasificados en cada una de las categorias estipuladas, de acuerdo con los resultados obtenidos en las 4 carreras celebradas en las dos pruebas.
- En terminos colectivos:
- Se tendrá en cuenta la suma de los resultados obtenidos tanto en Masculino como en Femenino.
  - Para obtener al equipo ganador, en cada prueba, la clasificación final por tiempos en las 2 modalidades, de las categorías referidas, tomando los 2 mejores tiempos de los participantes de cada país (total 4) en cada una de ellas excepto en la categoría H/D-E que se tomarán los 4 primeros (total 8), se establecerá una clasificación "Ibérica" de acuerdo con el siguiente sistema de puntuación:
    - 1º Clas.- 8 puntos.
    - 2º Clas.- 7 puntos.
    - 3º Clas.- 6 puntos.
    - 4º Clas.- 5 puntos.
    - 5º Clas.- 4 puntos. (solo en H/D-E).
    - 6º Clas.- 3 puntos. " "

7º Clas.- 2 puntos.       "       "

8º Clas.- 1 puntos.       "       "

Caso de descalificación 0 puntos.

- Las clasificaciones finales masculinas y femeninas serán obtenidas por el sumatorio de la puntuaciones obtenidas en cada etapa.
- Los trofeos serán proporcionados por la Federación que organiza la segunda prueba.
- El país visitante nombrará un delegado para apoyar en lo necesario a la federación organizadora la que le facilitará su alojamiento y manutención.

#### **Artigo 8.º / Artículo 8.**

O seguro desportivo ficará a cargo das Federações para os seus atletas federados.

O seguro de responsabilidade civil é encargo da Federação organizadora em cada etapa.

El seguro deportivo estará amparado por las licencias federativas de los competidores de ambos países.

El seguro de responsabilidad civil correrá a cargo de la Federación que organiza la prueba.

#### **Artigo 9.º / Artículo 9.**

Entrada em vigor:

Este acordo vigora a partir da época de 2012 e é automaticamente renovado por períodos de um ano. Cada uma das partes pode denunciar o acordo com motivos justificativos com uma antecedência mínima de 6 meses.

Entrada en vigor:

Este acuerdo entrará en vigor a partir de la fecha de su firma y quedará automaticamente renovado por periodos de un año.

Cada una de las partes podrán anular este acuerdo por motivos justificados con una antelación mínima de seis meses a su caducidad.

#### **Artigo 10.º / Artículo 10.**

Medidas transitórias:

Em 2011, para os Campeonatos Ibéricos de Pedestre e de O-BTT, apenas são considerados os resultados da 2ª etapa (Campeonato Ibérico de BTT em Portugal - Oliveira de Azeméis, 21 e 22 Maio, e Campeonato Ibérico de Pedestre em Espanha – Alicante, 17 e 18 de Setembro) mas nos moldes descritos anteriormente.

Medidas transitórias:

En 2011, para los Campeonatos Ibéricos de orientación a Pié y OBM, solo serán considerados los resultados obtenidos en la 2ª etapa (Campeonato Ibérico OBM en Portugal- Oliveira de Azeméis, 21 y 22 de Mayo, y Campeonato Ibérico de Orientación a Pié en España – Alicante, 17 y 18 de Septiembre, con los modelos descritos anteriormente.

**08 de Abril de 2011**

**FPO**

**FEDO**

---

**Augusto Silva Almeida**  
**Presidente**

---

**Víctor García Berenguer**  
**Presidente**